

Le poète présente quinze pantomimes

Joan Brossa

III

PIERROT TAILLEUR

J'ai laissé dans l'armoire sur les cintres
une robe bleue et un manteau jaune. La robe bleue,
je recouds la partie décousue sous le bras droit.
Le manteau jaune, je renforce les boutons, particulièrement
les deux du bas.

VI

MARIONNETTES

Les spectateurs sont situés autour
d'un drap, de sorte que sur le côté
droit (les hommes) voient parfaitement les
marionnettes tandis que sur l'autre côté
(les femmes) ne voient que l'ombre projetée
sur le drap par la lueur d'une lanterne.

XIII

CES CHOSES-LÀ

Va
chez Miss Helena mettre un peu
d'ordre dans sa chambre.
Passe un coup de balai.
Jette toutes les fleurs.
Nettoie les vases.
Va vider la poubelle.
Reviens à neuf heures
parce que j'attends Mlle Claude et l'une
de ses amies. Lorsque
l'une ou l'autre sera ici
tu pourras t'en aller.
Demande à celle qui sera arrivée
qu'elle m'ouvre
si je sonne.

(maig 2006).
Traduït per Marc Audí